

Die Kirche im Dorf lassen

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 21, 2016

Die Kirche im Dorf lassen کلیسا را در دهات گذاشتن به چه معنی است ؟

Wenn jemand die Kirche im Dorf lassen soll, dann soll er oder sie nicht übertreiben

Das heißt: etwas toller, schlimmer oder bedeutender beschreiben, als es ist

وقتی کسی کلیسا را در دهات می بایستی بگذارد ، سپس او نمی بایستی دیگر اغراق بکند.

یعنی اینکه : چیزی را از آنچه که هست بهتر یا بدتر توصیف کردن

Immer muss ich alles alleine aufräumen

Jetzt lass aber mal die Kirche im Dorf!

Die letzten zwei Wochen habe ich die Wohnung aufgeräumt

همیشه من باید همه چیز را تنهایی مرتب کنم

بی خیال بابا اغراق الکی نکن (الکی شلوغش نکن)

دو هفته پیش من آن آپارتمان را مرتب کردم.

اصطلاح Die Kirche im Dorf lassen می تواند در فارسی معانی اینجوری داشته باشد :

اغراق الکی نکن ، الکی شلوغش نکن ، چرا الکی گنده اش میکنی ، بی خیال بابا ، چی میگویی !! و ...

Lass doch mal die Kirche im Dorf!

دست از بزرگ نمایی بردار

Jetzt wollen wir mal die Kirche im Dorf lassen, meine Liebe! Beruhig dich erst einmal!

الان ما می بایستی دیگه اغراق الکی نکنیم ، عزیزم ، یکبار دیگر آرامشت رو حفظ کن

موفق باشید.